

LE THÉÂTRE DE LA BORDÉE PRÉSENTE



MISE EN SCÈNE : FRÉDÉRIC DUBOIS

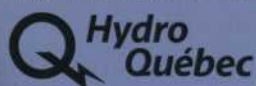
PIÈCES DÉTACHÉES

MICHEL TREMBLAY

DU 20 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE 2005



UNE PRÉSENTATION



THÉÂTRE DE LA
BORDÉE

Enfin la première pièce de la première saison que je programme. C'est énorme pour moi. Je veux que vous soyez comblés. J'ai le trac!

Lorsque je pense à Michel Tremblay, tout un pan de ma vie se dresse devant moi. Je pense à la pièce de théâtre que j'ai lue en quatrième secondaire, *Les Belles-sœurs*. Déjà, je suis subjugué par les personnages, fasciné par la langue et même un peu jaloux de cette écriture. Alors, avec un camarade de classe, j'écris moi aussi une pièce : *Les Beaux-frères*... Pas très original comme titre, je l'avoue! Je l'ai relue dernièrement et ça ne passera pas à l'histoire, je vous assure! Je revois la version télévisée d'*En pièces détachées* avec Luce Guilbeault, Hélène Loiselle, Roger Garand, Monique Miller et Claude Gai. Je suis estomaqué par la qualité d'interprétation des acteurs, la force du chœur des voisines, la fatalité de l'histoire de cette famille. Ensuite, je me vois en train de lire l'œuvre entière de Tremblay et savourer chaque phrase avec délectation. Je pense tout à coup à Lou Fortier, l'assistante d'André Brassard. Elle avait fait la mise en scène de la pièce *Sainte Carmen de la Main* dans laquelle j'ai joué. Une femme forte et généreuse dont la vie a été trop courte malheureusement. Et je me vois ici à La Bordée dans *Hosanna*, un rôle qui m'a plongé dans un fleuve d'angoisse, mais aussi dans un océan de bonheur.

Finalement, nous vous présentons cette production que j'adore et dont je suis très fier. **J'y retrouve une grande puissance d'interprétation et tout le tragique de ces vies qui se croisent sans jamais vraiment se toucher.** Merci et bravo à Frédéric Dubois et aux merveilleux acteurs et concepteurs qui donnent à la pièce de Michel Tremblay toute sa force. Merci, public, d'avoir été nombreux avec nous l'an dernier et d'être de plus en plus fidèle. Merci, surtout, à Michel Tremblay de donner aux Québécois ces opportunités de rencontres, de mettre amoureusement en face des lecteurs et des spectateurs ce miroir, pas déformant du tout, qu'est son œuvre.

En terminant, je vous invite à nous suivre dans la nouvelle aventure des *Lundis Parallèles*. En plus des *Lundis de la danse*, vous êtes conviés à des soirées de lectures publiques, de poésie et de création pure. En tout, dix nouveaux rendez-vous avec des créateurs d'ici, danseurs, interprètes, auteurs. À ne pas manquer!

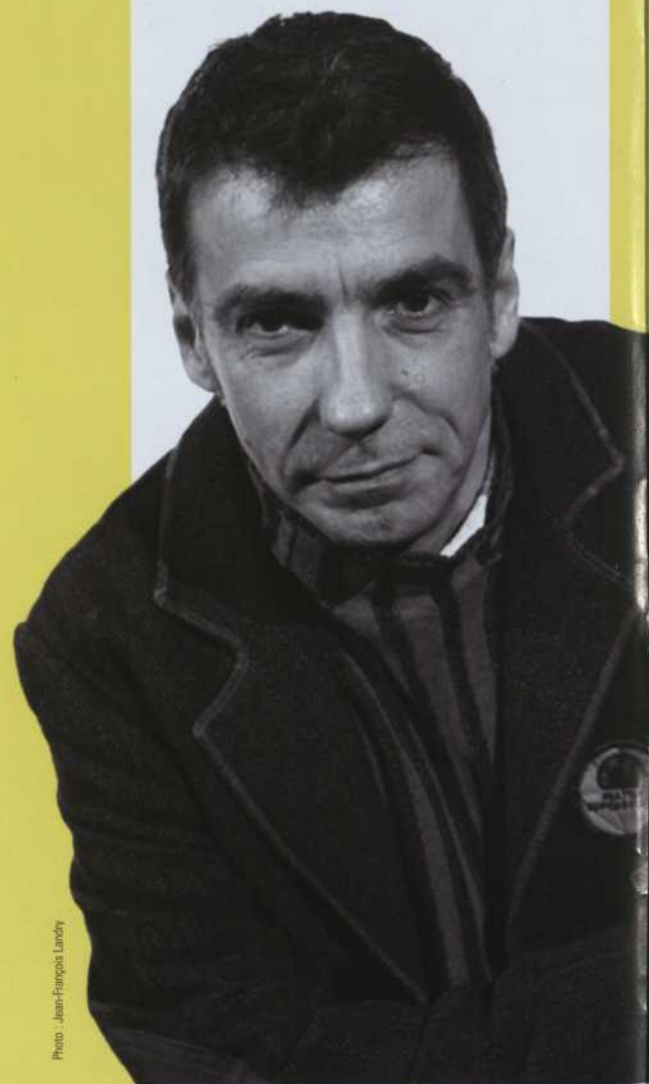
Bonne soirée!

Jacques Leblanc

MOT

DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

JACQUES LEBLANC



« C'est quand tu es perdu que tu vois le plus clair,
mais ne va pas trop loin,
il n'y aura plus de lumière ».
- Richard Desjardins, *Boom Boom*.

Je veux célébrer ceux qui, malgré la noirceur, cherchent la lumière.
Luttent. Ceux qui, malgré qu'on ait commis sur eux des actes
impardonnables, veulent se tenir debout.

Ceux qui, comme dit Prévert :
« Ne savent pas ce qu'il faut dire,
voudraient manger pour vivre ;
qu'on regarde, qu'on engage, qu'on remercie,
qu'on augmente, qu'on diminue, qu'on manipule,
qu'on fouille, qu'on assomme,
ceux qui vieillissent plus vite que les autres... »*

Merci à toute mon équipe, acteurs et concepteurs, à Jacques Leblanc, à toute l'équipe de La Bordée (que j'aime tant), aux autres...
Merci Michel Tremblay que je salue et à qui je souhaite le plus grand courage...
Merci de mettre des mots si beaux sur des drames si grands.
Salut à André Brassard.
Permettez-moi aussi de saluer quelqu'un que je connais qui lutte très fort présentement pour s'en sortir... Lâche pas...

Bonne soirée cher public et merci à vous aussi.

Frédéric Dubois

*extrait tiré de *Tentative de descriptions d'un dîner de têtes à Paris France*, Jacques Prévert, Paroles, Collection Folio.

FRÉDÉRIC DUBOIS, metteur en scène

Issu du Conservatoire d'art dramatique de Québec, **Frédéric Dubois s'illustre comme un metteur en scène débordant de créativité et un jeune comédien de talent.** Fondateur et directeur artistique du Théâtre des Fonds de Tiroirs, il multiplie les mises en scène dont *La cantatrice chauve* de Ionesco, *Le Cid maghané* de Réjean Ducharme et *Zazie dans le métro* de Raymond Queneau. La jeune compagnie qu'il dirige a d'ailleurs reçu le Masque « Révélation 2002 ». Aux Oiseaux de passage, il met en scène *Téléroman* de Larry Tremblay et, au Théâtre du Trident, *HA ha!*... de Réjean Ducharme, pièce ayant remporté le Masque « Meilleure production Québec 2004 ». Son remarquable travail dans *Vie et mort du roi boiteux* de Jean-Pierre Ronfard, une production du Théâtre des Fonds de Tiroirs, a été récompensé par le prix de la mise en scène au 18^e Gala des Prix d'excellence des arts et de la culture de Québec.

Depuis quatre ans, Frédéric Dubois participe activement aux saisons du Théâtre de la Bordée où il séduit le public à tout coup. Il s'est d'abord attaqué au géant *Macbeth* de Shakespeare, dans la traduction de Garneau, en 2003. Il a par la suite mis en scène *Ubu roi* d'Alfred Jarry ainsi que *Les feluettes ou la répétition d'un drame romantique* de Michel Marc Bouchard.

MOT

DU METTEUR EN SCÈNE

FRÉDÉRIC DUBOIS



Photo: Jean-François Landry

Naissance d'un puzzle

En décembre 1968, tout de suite après le succès des *Belles-sœurs*, Paul Buissonneau accepte de produire au Théâtre de Quat'Sous ma deuxième pièce jusque-là intitulée *Cinq* et que Brassard avait montée deux ans plus tôt à son Mouvement Contemporain, en haut du célèbre Patriote.

Nous réunissons, Brassard et moi, des acteurs — les merveilleuses Hélène Loisel et Luce Guilbeault à peine sorties de Lisette de Courval et de Pierrette Guérin, Christine Olivier du Quat'Sous et Jean Archambault du Mouvement Contemporain — et les producteurs, Paul Buissonneau qui est chez lui et John Goodwin qui vient d'arriver au théâtre, pour une lecture de ce qui existe déjà de ce puzzle.

Nous nous rendons vite compte que la pièce est trop courte, trop ténue aussi, pour occuper toute une soirée. Je promets donc une dernière scène — celle de Marcel qui se sauve de l'asile — nous téléphonons à Claude Gai qui se dit intéressé à se joindre à nous et nous partons à la recherche d'un titre plus accrocheur que *Cinq*. Après tergiversations, farces et jeux de mots (la pièce a même failli s'intituler *Un simple sundae*), nous optons pour *Pièces détachées*, puis *En pièces détachées*. Lorsque nous nous quittons, nous avons trois quarts d'heure de spectacle d'écrits, une vague idée de ce que sera la dernière scène, un budget plus limité, mais le cœur rempli d'espoir parce que nous avons tous envie de travailler ensemble à une deuxième création, et ce, le plus vite possible après *Les Belles-sœurs*. J'écris la scène, les répétitions commencent. André m'appelle un bon jour pour me dire que c'est trop court, qu'il faudrait ajouter quelque chose, peut-être ce qui a tant plus dans *Les Belles-sœurs* : des chœurs. Des chœurs au Quat'Sous? Avec le budget que nous avons? Je pense alors à une voisine, installée à sa fenêtre, qui commenterait l'action... Coup de téléphone à Monique Joly qui se dit elle aussi intéressée...

À la première d'*En pièces détachées*, en février 1969, se retrouvent donc sur scène trois bouts d'une pièce écrite en 1966 — il y avait un duo d'hommes-sandwiches qui a depuis disparu dans l'abîme des mauvaises scènes de théâtre — et deux nouveaux tronçons ajoutés pendant les répétitions, mais qui s'avèrent très intéressants... Un puzzle que je retoucherai encore trois fois est né, une pièce gigogne que j'aime retravailler périodiquement, **genèse de la famille d'Albertine qui deviendra plus tard le nœud, le cœur de toute mon œuvre.** La version que vous allez voir ce soir est donc la cinquième, mais je ne peux pas jurer que ce sera la dernière...

Michel Tremblay

* Texte paru dans le programme de la production *En pièces détachées* du Théâtre du Nouveau Monde en 1994.

MICHEL TREMBLAY, auteur

Né en 1942 à Montréal, Michel Tremblay, dramaturge, romancier et scénariste, est l'un des écrivains québécois les plus reconnus. Dès l'adolescence, il écrit ses premières œuvres inspirées de son entourage et de son quartier, le Plateau Mont-Royal. **Il se distingue des auteurs de l'époque en écrivant en langage courant et en donnant principalement la parole aux femmes.** Son apport au théâtre québécois est immense avec plus d'une vingtaine de pièces dont *Le Train*, *À toi pour toujours*, *ta Marie-Lou*, *Le vrai monde?*, *Impératif présent* et *Les Belles-sœurs*, chef-d'œuvre qui le fait connaître mondialement. Qu'ils proviennent de la scène, du cinéma ou de ses romans, les personnages de Tremblay font maintenant partie de l'imaginaire québécois.

MOT

DE L'AUTEUR

MICHEL TREMBLAY



Photo : Joshua Kessler



TEXTE

Michel Tremblay

MISE EN SCÈNE

Frédéric Dubois

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Julie-Marie Bourgeois

CONCEPTION

Décor

Michel Gauthier

Costumes

Yasmina Giguère

Maquillages

Vanessa Cadrin

Lumières

Denis Guérette

Musique originale

Pascal Robitaille

PRODUCTION

Direction de production

Gilbert Gagné

Direction technique

Dany Girard

Régie

Marie-Josée Houde

Construction

Astuce

Nettoyage des costumes

Nettoyeurs de la Capitale

UNE TROUBLANTE DESCENTE AUX ENFERS

En pièces détachées, c'est une journée dans la vie de Thérèse, du club sur la Main au snack-bar cheap de la rue Papineau.

C'est une soirée où, sous le regard et les commérages mesquins des voisines, Albertine se dispute une fois de plus avec sa fille en état d'ébriété.

C'est le manque de communication entre les membres d'une famille et leur enfermement de plus en plus oppressant.

C'est l'arrivée de Marcel, enfui de l'hôpital où il est interné, qui modifie le dénouement des disputes quotidiennes.

DISTRIBUTION

Lorraine Côté

Thérèse



Photo : Sophie Grenier

Denise Verville

Albertine



Frédéric Bouffard

Marcel



Photo : Yan Turcotte

Guy Daniel Tremblay

Gérard



Catherine Larochelle

Joanne et une voisine



Photo : Ojam de Lavallée

Éva Daigle

Pierrette et une voisine



Photo : Marc Dussault

Marie-Christine Lavallée

Mado et une voisine



Photo : Isabel Zimmer

Valérie Laroche

Lise et une voisine



Photo : Julie Martel

Ansie St-Martin

Madame Tremblay



Photo : Marc Dussault

A VENIR A LA BORDÉE

Les Lundis Parallèles

L'an passé, La Bordée innovait en instaurant les *Lundis de la danse*, un concept de spectacle original unissant les forces de la danse et du théâtre. Compte tenu de leur popularité, ces spectacles sont de retour! De plus, La Bordée complète sa programmation par d'autres *Lundis Parallèles*... À vous de les découvrir!

CALENDRIER

Les Lundis

DE L'AUTEUR

Les *Lundis de l'auteur* vous font connaître de nouvelles pièces d'auteurs québécois. Une façon originale de faire de belles découvertes littéraires et créatives.

Le lundi 17 octobre 2005

Le doux parfum du vide de Pascal Lafond

Mise en lecture de Bertrand Alain avec 11 comédiens

Le lundi 5 décembre 2005

Deux semaines après l'éternité de Patric Saucier

Mise en lecture de Patric Saucier avec 2 comédiens

Abonné(e)s : 5 \$

Non-abonné(e)s : 8 \$

Les Lundis

DE LA DANSE À LA BORDÉE

Assistez à ces chorégraphies éphémères, créées dans un temps de répétition limité, à même le décor des pièces présentées sur la scène de La Bordée.

Le lundi 10 octobre 2005

En pièces détachées

Chorégraphie de Daniel Bélanger

Le lundi 21 novembre 2005

Leçon d'anatomie

Chorégraphie de Mario Veillette et Marie-Josée Poulin

Abonné(e)s : 10 \$

Non-abonné(e)s : 12 \$

Forfait 4 *Lundis de la Danse* :

Abonné(e)s : 36 \$

Non-abonné(e)s : 44 \$

Les Lundis

DE LA POÉSIE

Venez vivre la poésie en images et en musique!

Le lundi 14 novembre 2005

Grands textes de la poésie québécoise contemporaine

Avec 4 comédiens et le Quatuor Cartier

Abonné(e)s : 10 \$

Non-abonné(e)s : 12 \$

Pour réservation : 694-9721

Au retour des Fêtes, les *Lundis À la manière de...* seront l'occasion pour vous d'assister à un laboratoire de création autour d'un thème proposé par le directeur artistique à des créateurs d'ici.

LA TRILOGIE DE PHILIPPE AVRON



Venez voir ou revoir cet artiste génial qui ravit le public québécois à chacune de ses visites. Il présente pour la première fois au Québec ses trois spectacles solos en rafale, les 20, 21 et 22 avril 2006. Vous rattraperez de *Je suis un saumon*, *Le Fantôme de Shakespeare* et *Rire fragile*. À déguster sans modération!

BECKETT DANS TOUS SES ÉTATS.

Dans le cadre de nos activités entourant le 100^e anniversaire de naissance de Samuel Beckett, en collaboration avec le Théâtre Périscope, André Jean vous fera découvrir l'écrivain et son œuvre alors que Gilles Pellerin, Roland Bourneuf et André Ricard parleront de l'influence de Beckett dans leur travail d'auteur. Le lundi 7 novembre à 19 h 30 au Théâtre Périscope.

BELLE GUEULE



Doublez votre plaisir au Sainte-Victoire!

À l'achat d'une consommation au Théâtre de la Bordée, obtenez gratuitement une bière pression au Bistrot le Sainte-Victoire. Informations disponibles au bar.

Une gracieuseté de BELLE GUEULE.

THÉÂTRE DE LA BORDÉE

nom _____

Tremblay s'est-il inspiré du chœur antique? /2

Qu'est-ce que la dépendance affective? /2

Samuel Beckett a-t-il participé à la Résistance Française? /2

Qu'est-ce qu'un zanni? /2

total /8

LES CAHIERS DE LA BORDÉE SAISON 05-06

POUR CONNAÎTRE LES RÉPONSES À CES QUESTIONS, PROCUREZ-VOUS LES CAHIERS DE LA BORDÉE EN VENTE AU COÛT DE 4\$ SEULEMENT AU BAR OU À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE. 4\$

Le Théâtre de la Bordée tient à remercier la Ville de Québec, le ministère de la Culture et des Communications du Québec et le Forum jeunesse de la région de Québec pour leur soutien aux Cahiers de La Bordée.



OFFREZ-VOUS LE PLAISIR
BORDEE
 OFFREZ-VOUS L'ÉMOTION
**SAISON 2005
 2006**

**ABONNEZ-VOUS À LA BORDÉE
 4 PIÈCES À PARTIR DE 55 \$ SEULEMENT!**



IL EST ENCORE TEMPS DE S'ABONNER!

LE PRIX DU BILLET POUR EN PIÈCES DÉTACHÉES SERA DÉDUIT DE VOTRE ABONNEMENT!

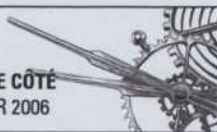
LEÇON D'ANATOMIE

TEXTE DE LARRY TREMBLAY
 MISE EN SCÈNE DE MARIE GIGNAC
 DU 1^{ER} AU 26 NOVEMBRE 2005



EN ATTENDANT GODOT

TEXTE DE SAMUEL BECKETT
 MISE EN SCÈNE DE LORRAINE CÔTÉ
 DU 17 JANVIER AU 11 FÉVRIER 2006



UN CURIOSO ACCIDENTE

TEXTE DE CARLO GOLDONI
 MISE EN SCÈNE DE NANCY BERNIER
 DU 21 MARS AU 15 AVRIL 2006



315, RUE SAINT-JOSEPH EST
 QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3

POUR NOUS JOINDRE
 TÉLÉPHONE : (418) 694-9721
 TÉLÉCOPIEUR : (418) 694-9737

INFO@BORDEE.QC.CA
 WWW.BORDEE.QC.CA

LE SOLEIL

BLOC Christiane Gagnon
 QUÉBÉCOIS Députée de Québec

Culture
 et Communications
 Québec

FORUM JEUNESSE
 DE LA RÉGION DE QUÉBEC



**ÉQUIPE DU THÉÂTRE
 DE LA BORDÉE**

Direction artistique
 Jacques Leblanc

Direction administrative
 Louis-Yves Nolin

Adjointe administrative
 Mylène Verreault

Agente de soutien artistique
 Marie-Hélène Julien

Responsable de la vente de groupes
 Céline Gilbert

Communications
 Axiome communications

Service à la clientèle
 Sylvie Smith

Billetterie
 Alexandra Bouchard
 Nicole Drouin
 Hélène Vézina

Responsables de salle
 Gilles Bordage
 Frédéric Moreau

Personnel d'accueil
 Élyse Bruneau
 Lyne Caseault
 Elsa Cencing
 Marie-Ève Chabot-Lortie
 Benoît Côté
 Agathe Fortin
 Nathalie Gagnon
 Marie-Christine Guy
 Marie-Christine Joly
 Nadia Montambault
 Véronique O'Reilly-Fromentin
 Guillaume Tremblay

Conseil d'administration
 André Fortier, *président*
 Bertrand Alain, *vice-président*
 Réal Perron, *trésorier*
 Brigitte Fournier, *secrétaire*
 Johanne Delamarre
 Caroline Gimaiel
 Catherine Larochelle
 Jacques Leblanc
 Roger Ménard
 Louis-Yves Nolin



Hydro-Québec est heureuse
de jouer un rôle dans
la promotion du théâtre.

